

Transcreation in the Creative Industries (AST020L727S) (Not Live)

Formerly AST020L724Y

View Online



Abend-David, D. (ed.) (2016) *Media and translation: an interdisciplinary approach*. Paperback edition. New York: Bloomsbury Academic, an imprint of Bloomsbury Publishing Inc.

Adab, B. and Valdés, C. (eds) (no date) 'The Translator: Vol 10, No 2'. Available at: <http://www.tandfonline.com/toc/rtrn20/10/2?nav=tocList>.

Anholt, S. (1999) 'Travel and tourism companies: Global brands', *Journal of Vacation Marketing*, 5(3), pp. 290-295. Available at: <https://doi.org/10.1177/135676679900500308>.

Anholt, S. (2000) *Another One Bites the Grass: Creating International Ad Campaigns That Make Sense*. John Wiley & Sons.

Bassnett, S. (2014) *Translation* [electronic resource]. New York: Routledge. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203068892&uid=^u>.

Berger, J. (2008) *Ways of seeing*. London: Penguin. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/661959?page=0&uid=^u>.

Bermann, S. and Porter, C. (2014) *A companion to translation studies*. Chichester, England: Wiley-Blackwell. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1598002>.

Bielsa, E. (2016) *Cosmopolitanism and translation*. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge.

Bolander, B. (2013) *Language and power in blogs: interaction, disagreements and agreements*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. Available at: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10813549>.

Borodo, M. (2017) *Translation, globalization and younger audiences : the situation in Poland: Volume 25*. Oxford: Peter Lang.

'BRITISH COUNCIL_MappingCreativeIndustriesToolkit_2-2.pdf' (no date). Available at: http://www.acpcultures.eu/_upload/ocr_document/BRITISH%20COUNCIL_MappingCreativeIndustriesToolkit_2-2.pdf.

Brodie, G.B., Emma Cole and Cole, E.C. (eds) (no date) *Adapting Translation for the Stage* (Routledge Advances in Theatre & Performance Studies). Routledge; 1 edition. Available at:
https://www.amazon.com/Adapting-Translation-Routledge-Advances-Performance/dp/1138218871/ref=mt_hardcover?_encoding=UTF8&me=.

Camilla Østergaard Pedersen (no date) 'Exploring the concept of transcreation PhD Thesis'. Available at: <http://pure.au.dk/portal/files/61306039/Thesis.pdf>.

Carr, D. (2003) *Promise of cultural institutions*. Walnut Creek, CA: AltaMira Press.

Chen, Y. (Viola) (2016) 'Translation, the Knowledge Economy, and Crossing Boundaries in Contemporary Education', *Educational Philosophy and Theory*, 48(12), pp. 1284–1297. Available at: <https://doi.org/10.1080/00131857.2015.1068684>.

Clarke, M. (2007) *Verbalising the visual: translating art and design into words*. Lausanne: AVA Academia.

Claudia Benetello (11AD) 'Transcreation as Creation of a New Original: a Norton™ Case Study'. Available at:
<https://www.youtube.com/watch?v=IF-F89RhWMo&feature=youtu.be>.

Clifford, J., Marcus, G.E., and School of American Research (1986) *Writing culture: the poetics and politics of ethnography*. Berkeley, Calif: University of California Press.

'Creative economy outlook and Country profiles: Trends in international trade in creative industries - webditcted2016d5_en.pdf' (no date). UNCTAD. Available at:
http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/webditcted2016d5_en.pdf.

Creative Industries (no date). Available at: <http://www.thecreativeindustries.co.uk/>.

Cronin, M. and Simon, S. (2014) 'Introduction: The city as translation zone', *Translation Studies*, 7(2), pp. 119–132. Available at: <https://doi.org/10.1080/14781700.2014.897641>.
Cultusjournal - Transcreation and the Professions (2014, 7) (no date). Available at:
<http://www.cultusjournal.com/index.php/current-issue>.

Daniel Pedersen (no date) 'Exploring the concept of transcreation – transcreation as “more than translation”?' Available at:
https://www.academia.edu/10238994/Exploring_the_concept_of_transcreation_transcreation_as_more_than_translation.

Daniel Pedersen (no date) 'Transcreation in Marketing and Advertising – An Ethnographic Study1 PhD Thesis'. Available at:
http://pure.au.dk/portal/files/99715430/Transcreation_in_Marketing_and_Advertising_An_Ethnographic_Study1.pdf.

Davies, R. and Sigthorsson, G. (2013) *Introducing the creative industries: from theory to practice*. Los Angeles: SAGE. Available at: <https://app.talis.com/textbooks/9781446281567>.

De Mooij, M. (2004) 'Translating Advertising', *The Translator*, 10(2), pp. 179–198. Available

at: <https://doi.org/10.1080/13556509.2004.10799176>.

Deutscher, G. (2011) *Through the language glass: why the world looks different in other languages*. London: Arrow. Available at: <https://roeuni.overdrive.com/media/2901047>.

Dionysios Kapsaskis (no date a) 'Translation in the creative industries: An introduction'. Available at: https://www.jostrans.org/issue29/art_kapsaskis.pdf.

Dionysios Kapsaskis (no date b) Translation in the Creative Industries generic article. Available at: https://www.languages-media.com/press_interviews_2020_kapsakis.php.

Elena Manca (ed.) (2016) 'Cultus - Tourism Across Cultures', 1(9). Available at: <http://www.cultusjournal.com/index.php/current-issue>.

Esser, A., Bernal-Merino, M. and Smith, I.R. (eds) (2016) *Media across borders: localizing TV, film and video games* [electronic resource]. New York: Routledge. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315749983&uid=^u>.

Flew, T. (2010) 'Toward a Cultural Economic Geography of Creative Industries and Urban Development: Introduction to the Special Issue on Creative Industries and Urban Development', *The Information Society*, 26(2), pp. 85–91. Available at: <https://doi.org/10.1080/01972240903562704>.

Flew, T. (2012a) *The creative industries: culture and policy* [electronic resource]. Los Angeles, [Calif.]: SAGE. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781446254226&uid=^u>.

Flew, T. (2012b) *The creative industries: culture and policy*. London: SAGE.

'From cultural to creative industries: *International Journal of Cultural Policy*: Vol 11, No 1' (no date). Available at: <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/10286630500067606>.

Gambier, Y. (2016) *Border Crossings : Translation Studies and other disciplines*: 126. Amsterdam/Philadelphia, NETHERLANDS: John Benjamins Publishing Company. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4661486>.

Garnham, N. (2005) 'From cultural to creative industries', *International Journal of Cultural Policy*, 11(1), pp. 15–29. Available at: <https://doi.org/10.1080/10286630500067606>.

Geertz, C. (1993) *The interpretation of cultures: selected essays*. London: Fontana Press.
Guillot, M.-N. (2014) 'Cross-Cultural Pragmatics and Translation', in J. House (ed.). Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 73–95.

Guillot, M.-N. (2017) 'Cross-cultural pragmatics and translation: The case of museum texts as interlingual representation', in J. House (ed.) *Translation: a multidisciplinary approach*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 73–95. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1765618>.

Hartley, J. (ed.) (2005a) Creative industries. Malden, Mass: Blackwell. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781405137454&uid=^u>.

Hartley, J. (2005b) Creative industries [electronic resource]. Malden, MA: Blackwell Pub. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781405137454&uid=^u>.

Hesmondhalgh, D. (2013) The cultural industries. 3rd ed. London: SAGE.

'How to Make a Living in the Creative Industries' (no date). Available at: <http://www.wipo.int/publications/en/details.jsp?id=4040>.

Humphrey, L. (2011) Little Book of Transcreation. London: Mother Tongue Ltd.

Jennings, D. (2007) Net, blogs and rock 'n' roll: how digital discovery works and what it means for consumers, creators and culture. London: Nicholas Brealey.

John O'Regan Jane Wilkinson Mike Robinson (2014) Travelling Languages: Culture, Communication and Translation in a Mobile World (Hardback) - Routledge. Routledge. Available at: <https://www.routledge.com/product/isbn/9780415739375?source=igodigital>.

Katan, D. (2004) Translating cultures: an introduction for translators, interpreters and mediators. 2nd ed. Manchester: St. Jerome Pub. Available at: <http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip048/2003018476.html>.

Katan, D. (ed.) (2014) 'Cultus - Transcreation and the Professions', 7. Available at: <http://www.cultusjournal.com/index.php/archive/16-issue-2014-v-7-transcreation-and-the-professions>.

Katan, D. (2016) 'Translation at the cross-roads: Time for the transcreational turn?', Perspectives, 24(3), pp. 365–381. Available at: <https://doi.org/10.1080/0907676X.2015.1016049>.

Katan, D., Ben Taïbi, M., and Taylor & Francis (Londyn) (2021) Translating cultures: an introduction for translators, interpreters and mediators. Third edition. Abingdon: Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business.

Kenny, D. and Ryou, K. (2007) Across boundaries: international perspectives on translation studies. Newcastle: Cambridge Scholars.

Krebs, K.K. (ed.) (2013) Translation And Adaptation In Theatre And Film. Taylor & Francis Ltd.

Kristensen, T. (2002) 'Localisation and tourist brochures', Perspectives, 10(3), pp. 193–205. Available at: <https://doi.org/10.1080/0907676X.2002.9961444>.

Landry, C. and Wood, P. (no date) The Intercultural City [Paperback]. Earthscan Publications Ltd. Available at:

<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=nlebk∓AN=208923&authtype=shib&custid=s8507611>.

Laviosa, S. and
Gonza

lez Davies, M. (eds) (2020) *The Routledge handbook of translation and culture*. Abingdon, Oxon: Routledge, Taylor and Francis Group. Available at:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/1998722?page=0&uid=^u>.

Liao, M.-H. (2018) 'Museums and creative industries: The contribution of Translation Studies', *The Journal of Specialised Translation*, 29. Available at:
http://www.jostrans.org/issue29/art_liao.php.

Liddicoat, A.J. (2016a) 'Intercultural mediation, intercultural communication and translation', *Perspectives*, 24(3), pp. 354–364. Available at:
<https://doi.org/10.1080/0907676X.2014.980279>.

Liddicoat, A.J. (2016b) 'Translation as intercultural mediation: setting the scene', *Perspectives*, 24(3), pp. 347–353. Available at:
<https://doi.org/10.1080/0907676X.2015.1125934>.

LISA: Homepage (no date). Available at:
<https://web.archive.org/web/20110101195336/http://www.lisa.org/Homepage.8.0.html>.

Louise Ravelli (2006) *Museum Texts: Communication Frameworks*. Routledge. Available at:
<https://www.amazon.co.uk/Museum-Texts-Communication-COMMUNICATION-Jan-01-2006/dp/B007S7J9VE>.

Malefyt, T. deWaal and Moeran, B. (2003) *Advertising cultures*. Oxford: Berg.

Malmkjær, K. (2020a) *Translation and creativity* [electronic resource]. New York, NY: Routledge. Available at: <https://doi.org/10.4324/9781315648958>.

Malmkjær, K. (2020b) *Translation and creativity* [electronic resource]. New York, NY: Routledge. Available at: <https://doi.org/10.4324/9781315648958>.

Mapping the Creative Industries: a Toolkit | Blog | Creative Economy | British Council (no date). Available at:
<http://creativeeconomy.britishcouncil.org/blog/10/04/08/mapping-creative-industries-toolkit/>.

Massey, G., Huertas-Barros, E. and Katan, D. (2022) *The Human Translator in The 2020s* [electronic resource]. Milton: Taylor & Francis Group.

Mathieu, C. (ed.) (2015) *Careers in creative industries*. London: Routledge. Available at:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203136164&uid=^u>.

Mediating Emergencies and Conflicts: Frontline Translating and Interpreting (Palgrave

Studies in Translating and Interpreting) (12AD). Palgrave Macmillan; 1st ed. 2016 edition. Available at:
https://www.amazon.co.uk/d/cka/Mediating-Emergencies-Conflicts-Frontline-Translating-Interpreting-Palgrave/1349716413/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1492608787&sr=8-1&keywords=federici+emergency.

Milln

, C. and Bartrina, F. (2013) The Routledge handbook of translation studies [electronic resource]. London: Routledge. Available at:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203102893&uid=^u>.

'Mind the gap in tourism discourse: traduzione, mediazione, inclusione | Altre Modernità (2019)' (no date). Available at:
<https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/view/1392/showToc>.

Moeran, B. (2014) The business of creativity: toward an anthropology of worth. Walnut Creek, CA: Left Coast Press. Available at:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1585262>.

Moore, A. (2012) The creative person's website builder: how to make a pro website yourself using WordPress and other easy tools. Cincinnati, Ohio: How Books.

Neather, R. (2012) "'Non-Expert" Translators in a Professional Community', The Translator, 18(2), pp. 245–268. Available at: <https://doi.org/10.1080/13556509.2012.10799510>.

Pedersen, D. (2014) 'Exploring the Concept of Transcreation - Transcreation as 'More than Translation?', Cultus, 7. Available at:
<http://www.cultusjournal.com/index.php/archive/16-issue-2014-v-7-transcreation-and-the-professions>.

Pedersen, D. (2017) 'Managing transcreation projects', Translation Spaces, 6(1), pp. 44–61. Available at: <https://doi.org/10.1075/ts.6.1.03ped>.

Raw, L. (ed.) (2013) Translation, adaptation and transformation [electronic resource]. London: Bloomsbury. Available at:
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1748705>.

Ringrow, H. (2016) The language of cosmetics advertising. London: Palgrave Macmillan.

Routledge handbook of translation and politics (2018). London: Routledge.

Rubel, P.G. and Rosman, A. (eds) (2003) Translating cultures: perspectives on translation and anthropology. Oxford: Berg.

Schlesinger, P. (2017) 'The creative economy: invention of a global orthodoxy', Innovation: The European Journal of Social Science Research, 30(1), pp. 73–90. Available at:
<https://doi.org/10.1080/13511610.2016.1201651>.

Sheehan, K. (2014) *Controversies in contemporary advertising*. Second edition. Los Angeles: SAGE. Available at: <http://dx.doi.org/10.4135/9781452233130>.

Silverman, R.S. (ed.) (no date) *Museum as Process: Translating Local and Global Knowledges (Museum Meanings)*. Routledge; 1 edition. Available at: https://www.amazon.com/Museum-Process-Translating-Knowledges-Meanings/dp/0415661579/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1504961720&sr=8-1&keywords=Museum+as+a+Process.

Simmons, J. (2016) *The invisible grail: how brands can be used to engage with audiences*. Revised edition. Rochester: Urbane Publications.

Sissel Marie Rike (2013) 'Bilingual corporate websites — from translation to transcreation?', *The Journal of Specialised Translation*, 20, pp. 68–85. Available at: http://www.jostrans.org/issue20/art_rike.php.

Spinzi, C. and Rizzo, A. (eds) (2018) *Translation or transcreation?: discourses, texts and visuals*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Stoneman, P. and ebrary, Inc (2010) *Soft innovation: economics, product aesthetics, and the creative industries* [electronic resource]. Oxford: Oxford University Press. Available at: <http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10356804>.

Sturge, K. (2007) *Representing others: translation, ethnography and the museum*. Manchester: St. Jerome.

Sulaiman, M.Z. (2016) 'The misunderstood concept of translation in tourism promotion', *The International Journal of Translation and Interpreting Research*, 8(1). Available at: <https://doi.org/10.12807/ti.108201.2016.a04>.

Sulaiman, M.Z. and Wilson, R. (2019) *Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion* [electronic resource]. 1st ed. 2019. Singapore: Springer. Available at: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789811363436&uid=^u>.

Tomei, R. (2017a) *Advertising Culture and Translation : From Colonial to Global*. Newcastle-upon-Tyne, UNKNOWN: Cambridge Scholars Publishing. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4820192>.

Tomei, R. (2017b) *Advertising Culture and Translation : From Colonial to Global*. Newcastle-upon-Tyne, UNKNOWN: Cambridge Scholars Publishing. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4820192>.

Torresi, I. (2010a) *Translating promotional and advertising texts*. Manchester: St. Jerome. Available at:

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1743923>.

Torresi, I. (2010b) *Translating promotional and advertising texts*. Manchester: St. Jerome. Available at:

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1743923>.

Torresi, I. (2014) *Translating Promotional and Advertising Texts*. Hoboken: Taylor and Francis.

transcreation (no date). Available at:
<http://www.translationsinlondon.com/transcreation-translating-for-the-creative-industries/>.

Vesela, D. and Klimova, K. (2015) 'Creative industries and their relation to translation/interpreting practice and to innovation', *Global Journal of Computer Science*, 5(1). Available at: <https://doi.org/10.18844/gjcs.v5i1.28>.

VIDEO: Transcreation as a convention-defying practice | Claudia Benetello | Pulse | LinkedIn (no date). Available at:
<https://www.linkedin.com/pulse/video-transcreation-convention-defying-practice-claudia-benetello>.

Viviana Gaballo (no date) 'Exploring the Boundaries of Transcreation in Specialized Translation'. Available at:
<https://edipuglia.it/wp-content/uploads/ESP%202012/Gaballo.pdf>.

Williams, B., Damstra, D. and Stern, H. (2015) *Professional WordPress: design and development*. Third edition. Hoboken: John Wiley & Sons. Available at:
<http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10381068>.

Yorke, J. (2015) *Into the woods: a five-act journey into story*. New York, NY: The Overlook Press.

Zethsen, Karen (no date) 'Beyond Translation Proper—Extending the Field of Translation Studies', *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, 20(1), pp. 281–308. Available at:
<https://doi.org/https://doi.org/10.7202/018506ar>.

Zethsen, K.K. (2007) 'Beyond Translation Proper—Extending the Field of Translation Studies', *TTR: Traduction, terminologie, rédaction*, 20(1). Available at:
<https://doi.org/10.7202/018506ar>.